

D.MARTIN LUTHER

Die gantze Heilige Schrift Deudsch

WITTENBERG 1545

*Letzte %u Luthers Lebzeiten erschienene Ausgabe
Herausgegeben von Hans Vbl^ unter Mitarbeit von Hein^ Blanke
Textredaktion Friedrich Kur*

ROGNER &.BERNHARD MÜNCHEN 1972

INHALTSVERZEICHNIS.

VORWORT	— I —
ZU DIESER AUSGABE	19*—24*
LITERATURVERZEICHNIS	25*—31*
VERZEICHNIS DER ABGEKÜRZT ZITIERTEN LITERATUR	31*
EINLEITUNG	33*—i44*
Die mittelalterlichen deutschen Bibelübersetzungen	33*—41*
Luthers deutsche Bibelübersetzung	41*—i37*
Die Voraussetzungen	41*—45*
Die Übersetzung des Neuen Testamentes	45*—62*
Die Übersetzung des Alten Testamentes	
Die Revision des Neuen Testamentes und des Psalters	
Die erste Wittenberger Vollbibel von 1534 und ihre Nachfolge- rinnen bis 1540	92—104*
Die Bibelrevision von 1539/41 und die Wittenberger Bibel- ausgaben von 1541 bis 1545	104*—113*
Georg Rörer als »der Bibel Corrector« und die postume Lutherbibel von 1546	113*—118*
Luther als Bibelübersetzer	118*—131*
Die Verbreitung der Lutherbibel und deren Auswirkung	131—137
Zeittafel zu Luthers Bibelübersetzung	138*—142*
Personenregister	142*—144*
INHALT DER LUTHERBIBEL VON 1545	1—2516
Das kurfürstliche Privileg vom 6. August 1534	4—5

Luthers »Warnung« an die Drucker von 1541	6-7
Luthers Vorrede auf das Alte Testament	8-20
Die Bücher des Alten Testaments	21-22
i. Buch Mose	24-122
2. Buch Mose	123^~201
3. Buch Mose	201-256
4. Buch Mose	257-333
5. Buch Mose	334-403
Josua	404-450
Richter	451-498
Ruth	499-505
1. Buch Samuelis	506-569
2. Buch Samuelis	570-620
1. Buch der Könige	621-681
2. Buch der Könige	682-739
1. Buch der Chronik	740-790
2. Buch der Chronik	791-854
Esra	855-873
Nehemia	874-900
Esther	901-915
Luthers Vorrede auf das Buch Hiob	915-916
Hiob	916-963
Luthers Vorrede auf den Psalter	964-968
• Psalter	968-1092
Luthers Vorrede auf die Bücher Salomonis	1093-1095
Sprüche Salomonis	1095-1137
Prediger Salomonis	1,137-1151
Hohes Lied Salomonis	1151-1158
Luthers Vorrede auf die Propheten	1160-1168

Luthers Vorrede auf den Propheten Jesaja	.	II 68—1173
Jesaja		1174-1268
Luthers Vorrede auf den Propheten Jeremia	-	1269-1271
Jeremia		1272-1379
Klagelieder Jeremia		1380-1389
Luthers Vorrede auf den Propheten Hesekei		1390-1391
Luthers, neue Vorrede. auf den Propheten Hesekei		1392-1398
Luthers Unterrichtung, wie das Gebäu Hesekielis in den letzten • Kapiteln... zu verstehen sei		1398^1400
Hesekei	L/	1401-1497
Luthers Vorrede auf den Propheten Daniel		1498-1540
Daniel		1541-1571
Luthers Vorrede auf den Propheten Hosea	i	1572-1573
Hoseä		1574-1588
Luthers Vorrede auf den Propheten Joel		1588-1589
Joel		1589-1594
Luthers Vorrede auf den Propheten Arnos		1595VI596
Arnos		1597-1608
Luthers Vorrede auf den Propheten Obadja		1608—1609
Obadja		1610-1612
•Luthers Vorrede auf den Propheten Jona		1.612-1613
Jona		1613-1617
Luthers Vorrede ..auf den Propheten Micha		•1617
Micha		1618-1626

Luthers Vorrede auf den Propheten Nahum	1627
•Nahum	1628-1631
, Luthers Vorrede auf den Propheten Habakuk	1632-1633
Habakuk	1633-1637
. Luthers Vorrede auf den Propheten Zephanja	1638
Zephanja	' 1639-1643
Luthers Vorrede auf den Propheten Haggai.	1644-1645
Haggai	1645-1648
Luthers Vorrede •auf den Propheten Sacharja	1648-1649
Sacharja	1.6.50-^1666
Luthers Vorrede auf den Propheten Maleachi .	1666-1667
Maleachi	1668-1673
Die Apokryphen	.1674
Luthers Vorrede - auf das Buch Judith	1674^1676
Judith	1676-1698
•Luthers Vorrede auf die Weisheit Salomonis	1699-1702
Weisheit Salomonis	i7°3-i73o
Luthers Vorrede auf das Buch Tobiä	1731-1732
Tobias	i733-175°
-Luthers Vorrede auf das Buch Jesus Sirach	1751 -.175 2
Jesus Sirach	1752-1827
Luthers Vorrede auf den Baruch	1827
• Baruch	1828-1840
Luthers Vorrede auf das i. Buch der Makkabäer	1841-1842
i. Buch der Makkabäer	1843-1900

Luthers Vorrede auf das	
2. Buch der Makkabäer	1900-1901
2. Buch der Makkabäer	190-1-194-2.
Luthers Vorrede auf die	
Stücke Esther und Daniel	1943- •
Stücke in Esther und Daniel	- >' • 1943-1961
Stücke in Esther	. -••...- :i 1943-1949
Susanna und Daniel	1949-1953
Bei zu Babel	1954-1955
Drache zu Babel	.; 1955-1956
Gebet Asarjä	1957-1958
Gesang der drei Männer im	
Feuerofen	1958-1960
Gebet Manasse	1960-1961
Luthers Vorrede auf das Neue	
Testament	1962-196J
Die Bücher des Neuen Testaments	1966
Matthäusevangelium	1.967-202.9
Markusevangelium	,2030-2068
Lukasevangelium	2069-2136
Johannesevangelium	213 7-2186
Luthers Vorrede	
auf die Apostelgeschichte	2187-21.89
Apostelgeschichte	2190-2253
Luthers Vorrede auf den Brief	
des Paulus an die Römer	2254-2268
Brief des Paulus an die Römer	2269-2296
Luthers Vorrede auf den i. Brief	
des Paulus an die Korinther	2297-2299
i. Brief des Paulus an die Korinther	2300-232^;
Luthers Vorrede auf den 2. Brief	
des Paulus an die Korinther	2326
2. Brief des Paulus an die Korinther	2327-2343
Luthers Vorrede auf den Brief.	
des Paulus an die Galater	,2344
Brief des Paulus an die Galater	2345-2354

Luthers Vorrede auf den Brief des Paulus an die Epheser	23 5 5
Brief des Paulus an die Epheser	2355-2364
Luthers Vorrede auf den Brief des Paulus an die Philipper	."2365
Brief des Paulus an die Philipper	2365-2371
Luthers Vorrede auf den Brief des Paulus an die Kolosser	2372
Brief des Paulus an die Kolosser	2373-2378
Luthers Vorrede auf den 1. Brief des Paulus an die Thessalonicher	2379
1. Brief des Paulus an die Thessalonicher	2380-2385
Luthers Vorrede auf den 2. Brief des Paulus an die Thessalonicher	2385
2. Brief des Paulus an die Thessalonicher	2386-2388
Luthers Vorrede auf den 1. Brief des Paulus an Timotheus	2389
1. Brief des Paulus an Timotheus	23 90-2396
Luthers Vorrede auf den 2. Brief des Paulus an Timotheus	2397
2. Brief des Paulus an Timotheus	2397-2402
Luthers Vorrede auf den Brief des Paulus an Titus	2402
Brief des Paulus an Titus . •	2403-2405
Luthers Vorrede auf den Brief des Paulus an Philemon	2406
Brief des Paulus an Philemon	2406-2407
Luthers Vorrede auf den 1. Brief des Petrus	2408
1. Brief des Petrus	2409-2416
Luthers Vorrede auf den 2. Brief des Petrus	2417
2. Brief des Petrus	2418-2422
Luthers Vorrede auf die drei Briefe des Johannes	2423

i. Brief des Johannes	2424-2430
2. Brief des Johannes	2431
3. Brief des Johannes	2432
Luthers Vorrede auf den Brief an die Hebräer	2433-2434
Brief an die Hebräer	2434-2453
Luthers Vorrede auf die Briefe des Jakobus und Judas	2454-2455
Brief des Jakobus	2456-2462
Brief des Judas	2463-2464
Luthers Vorrede auf die Offenbarung des Johannes	2465-2473
Offenbarung des Johannes	2474-2513
Georg Rörers Postfatio	2514-2516
ANHANG (im Beiheft)	i45*-397*
Erläuterungen zu den Illustrationen der Lutherbibel von 1545	145*-160*
Erläuterungen zum kurfürstlichen Wahlspruch und Privileg von 1534	i6i *
zu Luthers »Warnung« an die Drucker von 1541	161*
zu Luthers in der Bibel von 1545 enthaltenen Vorreden	161*—177*
zu Rörers Postfation von 1545	i77*-i78*
Der im Herbst 1544 letztmalig revidierte Text von Rom. Kap. 1 bis 2. Kor. Kap. 3 (ohne Luthers Vorreden) und Rörers Postfation aus der Wittenberger Bibel von 1546 (nebst tabellarischer Übersicht über die hier vorgenommenen Textkorrekturen).	
Seit der Wittenberger Bibel von 1534 fortgefallene Luthertexte:	
Schluß von Luthers Vorrede zum Alten Testament von 1523	

Schlußabsatz von Luthers Vorrede zum Buche Hiob von 1524	239
Erster Absatz von Luthers Vorrede zur Weisheit Salomonis von 1529	240
Anfang von Luthers Vorrede zum Neuen Testament (Septem- bertestament) von 1522	240
»Wuchs die, rechten vnd edlisten bucher des newen testaments sind« im Neuen Testament (September- testament) von 1522	241
Der erste Teil von »Ein sendbrieff D. M. Luthers. Von Dolmetzsehen vnd Fürbitt der heiligen. M.D.XXX.« (Nürnberg 1530)	
Der erste Teil von »Summarien vber die Psalmen, Vnd vrsachen des dolmetschens. Mart. Luther« (Wittenberg 1533)	250^257*
Luther über seinen Gebrauch der Synkope (1527)	258*-259*
Adam Petris Glossar zum Neuen Testament (Basel, März 1523)	259*-2Ö6*
Thomas Wolffs Glossar zum Penta- teuch (Basel 1523)	267*-2Ö9*
Die Orthographie der Wittenberger Lutherbibeln im 16. Jahrhundert	270*—277*
Konkordanz zur unterschiedlichen Psalmenzählung in der Lutherbibel und der Vulgata	277*
Biblisches Schlagwortregister. Von Heinz Blanke	278*-2'9i*
Zum Verständnis der Luther spräche. Von Heinz Blanke	292*^298*
Wörterklärungen zur Lutherbibel von 1545. Von Heinz Blanke	299*-397*